

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP
ALLASSIMAFFIATA ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

oqaatigineqarpoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 23. november 2020 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 154/20

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U1
Inuusooq ulloq [...] 1953

aamma

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U2
Inuusooq ulloq [...] 1975

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Eqqartuussisoqarfik Qaasuitsoq ulloq 29. juli 2019 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. QAA-QAA-KS-270-2019).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfimmut unnerluussutigineqarneratut eqqartuunneqassasut aamma sakortusaaffigineqassasut.

U1 aamma U2 piumasaqaateqarput pinngitsuutinneqarnissamik, tamanna pisinnaanngippat tullinnguullugu sakkukillisaaffigineqarnissamik.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Nassuiaatit

U1 aamma U2 pingaarnertigut siullermeeriffimmisut nunatta eqqartuussisuuneqarfiani nassuiaateqarput.

U1 ilassutitut nassuiaavoq, aallaannittariaqartutut misigisimalluni, ilani imassaataarummata. Piniartut allat aperisimagaluarpai politiinut sianissannginnersut nanoq aallaatinnagu. Arlallit sianerunarput, kisianni naluvaa kina sianertuusimanersoq. Taanna nanormik piaqqamik aallannittoq aallannissutissaqarsimangilaq, taamaammat unnerluutigineqartup aallaasaa tigusimavaa.

Nammineq sikumut aatsaat avalappoq piniarneq aallartereersimasoq. Nanorniartut qanillisimavai. Tikikkamigut takuvaa nanorniarsimasut. Takuvaa nanoq angisooq uppereersimasoq. Inoqaaluppoq ataatsikkut nanorniarsimasunik. Nannunik ungoorisarput, namminerlu ilaasariaqarsimalluni. Arlaannaalluunniit aalajangersaasuunngilaq. Allat taanna aallaasoor-simavaat, aallammattorujussuullutillu. Tikikkamigit nanoq taanna angisooq qimerloorpaa. Paasitinneqarporlu imassaataarussimasut. Nalunngilaa naalliuttoq taamaammat aallaasariaqarsimavaa. Piniartut taamaaliortoqartarpoq. Nammineq arnaa aallaavaa. Piaraa X1aallaavaa. X1 unnerluutigineqartup aallaasaa tiguva piararlu aallaallugu. Pinaqataasut pisaminnik neqinnapput. Tamanna Qaanaami ileqquuvoq.

U2 ilassutitut nassuiaavoq, eqqaamaqqissaarnagu kikkut ilaanersut. Piniartorpaalunnit nanoq ungeneqarsimavoq. Tamanna qangangaatsiarli pivoq. Nannup neqaanik pissarsivoq. Qaanaarmiuvinni tamanna ileqquuvoq neqinnattarneq. Pinaqataasimagaanni pisinnaatitaaffiuvoq pissarsisarneq. Nammineq piniarnermut peqataavoq. Pinngitsuutinneqarusuppoq akiligassiis-sut annertuallaaqimmat. Piniartunut Qaanaami ajornakusoortorujussuuvoq isertitaqarniartarneq.

Eqqartuussisuuneqarfiup tunngavilersuutaa inerniliineralu

Uppernarsaareernermi, ilanngullugu pingaartumik unnerluutigineqartut marluullutik nassuiaareernerisigut, eqqartuussisuuneqarfimmit tunngavigineqarpoq, unnerluutigineqartut marluullutik piniaqatigiinnut akuusimasut, ullormi 29. oktober 2018 nanoq arnaviaq piaraalu aallaasimallugit. Taamaalillutik unnerluutigineqartut nassuerutigalugu marluullutik piniarnermut peqataasimallutik, taamatullu aamma ilisimasimallugu pineqartoq tassaammat arnaa piaqqamik malitsilik.

Nannunik piniarneq illersuinerlu pillugit Namminersorlutik Oqartussat nalunaarutaanni nr. 3 14. september 2018-imeersumi piaqqat arnaminnut atasut, aammalu ataatsimik amerlanernilluunniit piarallit ukioq naallugu eqqissisimatitaasut, § 3-millu unioqqutitsineq pineqaatissiisutitaqassasoq akiliisitaanermik.

Nalunaarut nr. 3 14. september 2018-meersaq inatsisartut inatsisaat nr. 29 18. December 2003-meersaq malillugu atulersinneqarsimavoq, pinngortitamik illersuinermi kiisalu nr. 12 29. Oktober 1999-meersumi piniarneq aamma aallaniarneq pillugit Inatsisartut inatsisaanni. Siulliullugu oqaatigineqartup § 1-iani ersersinneqarpoq, inatsisartut inatsisaat peqaataassasoq Kalaallit Nunaanni pinngitsortitap illersorneqarnissaanut, aamma illersuineq imminut attaneqarsinnaasumik tunggaveqarluni mianersornikkut inuillu inuuniarnerminni atugarisaat ataqqillugit aamma uummasunik naasunillu piujuaannartitsinissami.

Pinngortitap illersorneqarnissaa isiginiarlugu, pingaartumik uumasut nungoratarsinnaasut pillugit, inatsisimmi pineqarput, naammaginartutullu isumaqarfigineqarluni inatsisinik unioqqutitsilluni nannunnikkunut akiliisitsisoqartassasoq 10.000 kr.-inik. Tamatumunngalu oqaatigineqassaaq suliami matumani pineqarmata nannut marluk, tassami unnerluutigineqartut peqataaffigisimammassuk nanoq arnaviaq taassumalu piaraa pisaralugit.

Paasissutissat unnerluutigineqartut isertitaannut tunggassuteqartut allatut inerniliissutaasinnaanngillat.

Tamanna tunggavigalugu Nunatta Eqqartuussisuuneqarfiata eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngorpaa.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqarpoq.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 23. november 2020 i ankesag

Sagl.nr. K 154/20

Anklagemyndigheden
mod
T1
Født den [...] 1953

og

Anklagemyndigheden
mod
T2
Født den [...] 1975

Qaasuitsoq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 29. juli 2019 (kredsrettens sagl.nr. QAA-QAA-KS-270-2019).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået domfældelse i overensstemmelse med den for kredsretten rejste tiltale og skærpelse.

T1 og T2 har påstået frifindelse, subsidiært formildelse.

Doms mænd

Sagen har været behandlet uden domsmænd.

Forklaringer

T1 og T2 har i det væsentlige forklaret for landsretten som i første instans.

T1 har supplerende forklaret, at han følte sig tvunget til at skyde, idet de andre ikke havde flere patroner. Han spurgte ellers de andre fangere, om de ikke skulle ringe til politiet i Qaanaaq, inden de skød isbjørnen. Der var vist nogle, der ringede, men han ved ikke, hvem de ringede til. Ham, der skød den lille isbjørn, havde ikke selv noget af skyde med, hvorfor han fik tiltaltes riffel.

Han kom først ud på isen, da jagten allerede var i gang. Han kom nærmere dem, der jagede isbjørnen. Da han kom frem så han, at de havde været på isbjørnejagt. Han så, at den store bjørn var væltet. Der var en del personer, der havde været på isbjørnejagt samtidig. De plejer at omringe isbjørne, og han var nødt til at være med. Der var ikke nogen, der bestemte. De andre var kommet til at skyde den, og de var oppe at køre. Da han kom frem, kiggede han på den store isbjørn. Han fik han at vide, at der ikke var flere patroner. Han var klar over, at den

led, hvorfor han var nødt til at skyde den. Det gør man som fanger. Det var ham, der skød moderen. Ungen blev skudt af X1. X1 tog tiltaltes riffel og skød ungen. Dem der er med omkring jagten, får del i fangsten. Det er almindelig skik i Qaanaaq.

T2 har supplerende forklaret, at han ikke husker klart, hvem der ellers var med. Isbjørnene var omgivet af en del fangere. Det er efterhånden lang tid siden nu. Han fik en del af isbjørnekødet. Det er skik blandt de fastboende i Qaanaaq, at man får tildelt kød. Man får ret til en del af byttet, når man har deltaget i jagten. Han var aktivt med i jagten. Han vil gerne frifindes fordi bøden er for stor. Det er svært for fangerne at opnå nogen form for indtægt i Qaanaaq.

Landsrettens begrundelse og resultat

Efter bevisførelsen, herunder navnlig forklaringen fra begge de tiltalte, lægger landsretten til grund, at begge de tiltalte var en del af den gruppe fangere, som den 29. oktober 2018 skød og dræbte en isbjørnehun og dennes unge. De tiltalte har således erkendt, at de begge deltog aktivt i jagten, ligesom de var klar over, at der var tale om en mor i følgeskab med en unge.

Af § 3, stk. 3, i Selvstyrets bekendtgørelse nr. 3 af 14. september 2018 om fangst og beskyttelse af isbjørne fremgår det, at hunner i følgeskab med 1 eller flere unger er fredet hele året rundt. Det følger af § 23, at overtrædelse af § 3 kan foranstaltes med bøde.

Bekendtgørelse nr. 3 af 14. september 2018 er udstedt i medfør af landstingslov nr. 29 af 18. december 2003 om naturbeskyttelse samt i medfør af landstingslov nr. 12 af 29. oktober 1999 om fangst og jagt. Det fremgår af førstnævnte § 1, at landstingsloven skal medvirke til at beskytte Grønlands natur, og at beskyttelsen skal ske på et bæredygtigt grundlag i overensstemmelse med forsigtighedsprincippet og i respekt for menneskers livsvilkår og for bevarelsen af dyre- og planteriget.

Henset til den beskyttelse af naturen, og navnlig de truede dyrearter, som loven sigter mod, findes det rimeligt, at bøden for ulovlig nedlæggelse af en isbjørn fastsættes til 10.000 kr. Det bemærkes hertil, at der i denne sag rettelig er tale om to isbjørne, idet de tiltalte medvirkede til nedlæggelsen af både en isbjørnehun og dennes unge.

Oplysningerne om de tiltaltes indtægtsforhold, kan ikke føre til et andet resultat.

Landsretten stadfæster på den baggrund kredsrettens dom.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom stadfæstes.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Mette Munck Grønbæk

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Eqqartuussisoqarfik Qaasuitsunit ulloq 29. juli 2019

Eqqaartuussiviup no. 270/2019
Politiit no. 5518-98709-00001-18

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugit
U1
cpr-nummer [...]
aamma
U2
cpr-nummer [...]

Suliap matuma sularineqarnerani eqqartuussisooqataasartunik peqataasoqanngilaq.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 4. marts 2019.

U1 aamma U2 makkuninnga unioqquitsinermut unnerluutigineqarput:

Nannunik piniarneq illersuinerlu pillugit Namminersorlutik Oqartussat nalunaarutaat nr. 3, 14. september 2018-imeersumi § 3, imm. 2 – piaggat arnaminnut atasut, aammal arnavissat ataatsimik amerlanerusunilluunniit piarallit ukioq naallugu eqqissisimati-taapput

29. oktober 2018 nal. 1100-ip aammalu na. 14.35-ip akronanni Qaanaami, nanoq arnaviaq taassumalu piaraa ukiut pingajuat avillug missaani ukiulik pisarigamigit.

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq:

U1-mut tunngatillugu:

Akiligassaq 10.000 kr.

Nannut marluk amii kiisalu neqaat arsaarinnissutigineqassasut.

U2-mut tunngatillugu:

Akiligassaq 10.000 kr.

Nannut marluk amii kiisalu neqaat arsaarinnissutigineqassasut.

U1 -imi pisuunnginnerarpoq.

U1 piumasqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik. Nannut marluk amiisa neqaasalu arsaarinnissutigineqarnissaat akueraa.

U2 pisuunnginnerarpoq.

U2 piumasqaateqarpoq pinngitsuutinneqarnissamik. Nannut marluk amiisa neqaasalu arsaarinnissutigineqarnissaat akueraa.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U1, U2 aamma ilisimannittoq ka. Il nassuiaateqarput ulloq 29. juli 2019.

Allagartat uppersartaatit

Pisimasoq 1, ilanngussaq 1, suliamik taamaatitsinnermi nalunaarutiginninnermi nalunaarut nanaq piaraalu pillugit, ulloq 29. oktober 2018:

”Politii X2 ilisimatitsivoq nal. 13:25, vhf-radiokkut tusaallugu, immaqa nannumik immap sikuaniittumik seqqortoqartoq Qaanaap ungasinngisaani.

Kingorna nasiffimmukarpugut illoqarfiup mittarfiullu akornannut, tassannga takuneqarsinnaavoq, inuit 10-15 missaaniittut immap sikuani uninngaartut, siaruaallutik inissisimapput. Inuit tuavisukaartumik nikerarput sikumi sineriammut sammiveqartumut avannamut kim-mukaannek sammiveqartumut.

Immap sikuani, 2 km miss. Qaanaap illoqarfianiit maluginiarneqarpoq nal. 14:00 miss. inuit eqimattangorlutit katersuuttut iluliamiit (immap sikua nikittuusaajunaarnikoq) 75 meterit miss. ungasitsigalutik. Nunamiit qinngutit atorlugit takuneqarsinnaavoq, immap sikua aarasattoq. Nal. 14:35 miss. inuit eqimattat tassanngaannaq eqeersimaalerput piffissallu sivi-kitsup iluani takuneqarsinnaavoq, inuit oqimaattoq nusukkaat immap sikuaniit.

Kingorna paasineqarpoq, nanaq iluliamut qimaaffissarsiorsimagaluartoq kingornalu aallaa-neqarluni toqunneqarlunilu, piaraatalu anaanani ujarpaa innarfigalugulu kingornalu toqun-neqarluni.

Inuit sivisuumik sikumiinnerat pissutigalugu, politeeqarfiliarpugut suliassaq aalajangiisussanut qulliunerusunut ingerlaqqinnissaa naleqquttuusinnaasunik nalunaarutiginnissaa siu-nertaralugu.

Aalisarnermut Piniarnermut Nunalerinermullu Naalackersuisoqarfik, immikoortortaqar-fimmi pisortaq, X3, [...], telefonikkut pisoq pillugu nalunaarfigineqarpoq. Paasitissutigineqarpoq, nanaq piaraalu pisumi pineqartut, nannup amia, niaquata saarnga kukiilu arsaarinnissutigineqassasut, neqaalu illoqarfiup immikkoortortaqarfiannut (utoqqaat illuanut il.il.) ag-guaanneqassasoq.

Kommunip inuussutissarsiutinut immikkoortaani siunnersorti X4, tlf. [...], kommunemut or-nigunnikkut nalunaarfigineqarpoq.

X5, sissami naapinneqartoq umiatsiat taleqqasarfianni, ilisimatitsivoq, nanoq toqussimallugu. Aalisartilluni, nanoq takkupperoq aarlerinartorsiortitsilluni qanillivaa, siullermik qimaatinniaraluarpa aallaasini atorlugu qummuinnaq seqqorluni. Siullermik qimaavoq kisianni piffissap sivikitsup iluani uteqqippoq. Nannumit ersiortinneqarluni toqqaannaq aallaasariaqarsimavaa. Nanoq eqqorlugu aallaavaa, kisianni uppisinnigilaa tusiallunilu sikumut qimaavoq piaqqani malitsiliullugu. Pikkaluartaq aalajangerpoq allat peqatigalugit isumaqatigiinnikkut nanoq toqunniarlugu.

Kingorna paasineqarpoq, nanoq sikumi pilanneqartoq, toqunneqarfimmini. Amii peqataasunut agguaneqarput. Assinganillu neqaa, niaquata saarni aamma kukii.

Killisiunermi katillugit inuit qulit sumiissusersinerat iluatsippoq, taakkulu najugaqarfiannut saaffinnissutigivarput. Tassanilu niaquisa saarni tamarmik, amiilu arlallik aamma kukii taamaasaagunartut isumannaarneqarput. Nalunaarusiamut atortussamut immikkut innersuunneqarpoq katersuinermi arsaarinnissuteqarnermilu neqimik nannummersumillu allatigut, kiisalu neqaanik agguanerit pillugit.

/SKN.

Ulloq taanna nangippoq.

Nannup neqaanik utoqqaat illuanut tunniussinermit paasineqarpoq, niua ataaseq assattalik/kukiittalik amigaatigineqartoq.

Ujaaseqqinnermi piffinni assigiingitsuni (sissami angerlarsimaffinnilu) – nassaartoqangilaq”

Pisimasoq 1, ilanngussaq 3, assit katillugit 14-it tassani takuneqarsinnaapput ilaatigut patruunit imaqqangitsut 11-it cal. 30-06 sikumi nassaarineqartut sissamiit 1,7 km ungasitsigisumi, inuit eqimattat tumai aamma iluliami tumit ersarissumik aattallik, meeqqap qamutai nannumeersunik imaqqartut, kiisalu nannut marluk assii, facebookimut ikkunneqarsimasut ulloq 29. oktober 2018 nal. 16:48.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajangiinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Uppernarsaasiinerup kingorna uppersineqarpoq U2gak aamma U1 Nannunik piniarneq illersuinerlu pillugit Namminersorlutik Oqartussat nalunaarutaanni nr. 3-mi, 14. september 2018-meersumi § 3 unioqqutissimagaat, nanoq arnaviaq piaraalu ulloq 29. oktober 2018 Qaanaami pisarineqarmata peqataagamik.

U2 nanorsiortuni sikumeeqataasimalluni nassuiaavoq. Aallaasisarsimangilaq nannunillu aallaannissimanani. Taamaattorli qamutini aallersimavoq, taava nanoq arnaviaq piaraalu toqunneqareermata U2 ningeqataasimalluni.

U1-ip nassuiaatigaa sikumi inuit nanorsiortut tikissimallugit. Tikiupperoq nanoq arnaviaq piaqqisartoq ikeqareersoq nikissinnaajunnaareersorlu, taamaattumik nangillugu toquinnartariaqarsimavaa. Nassuiaataanit ersersinneqanngilaq nanoq ikilik piaqqisartoq paasigamiuk nangillugu toqunnissaanut pisortanit akueriteqqaarsimanersoq.

Malittarisassat malillugit nanoq inunnik ulorianartorsiortitsilluni toqunneqartariaqarsimappat toqunneqanginnerani pisortaniit akuersissummik pisoqqaartussaavoq, kisiannili suliami

matumani taamaaliortoqarsimanani. Nassuiaatinit ersersinneqanngilaq piniartut nannumit piaqqisartumit ima ulorianartorsiortinneqarsimanersut, allaat nanoq arnaviaq piaraalu toquttari-aqarlugit.

U2 aamma U1 nannuttuunnginnerarput. Taamaattorli nannunniartunut maleruutiinnarsimapput, naak nalunngikkaluarlugu nannut piaqqisartut piniqqusaanngittut. Aamma akunnat-tooqqangaluarlutik nannut pilanneqareermata neqaat amiilu tamarmik pissarsiffigaat. Taamaattumik unnerluussissut malillugu pisuutinneqarput.

Pineqaatissiissut pillugu

Unnerluussissummi pisuutinneqaramik akiligassinneqassapput unnerluussisussaataasut pi-umasaqaataat malillugu tamarmik immikkut 10.000 kr.-nik.

Nannut marluk amiinik neqaanillu arsaarinissutigineqarnissaannik piumasagaat malinneqarpoq.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U2 aamma U1 tamarmik immikkut 10.000 kr.-nik akiligassinneqarput.

Nannut marluk amii neqaalu arsaarinnissutigineqassapput.

Naalagaaffiup karsiata suliamut aningaarsartuutit akilissavai.

Elisabeth Kruse
Eqqartuussisoq

D O M

afsagt af Qaasuitsup Kredsret den 29. juli 2019

Rettens nr. 270/2019
Politiets nr. 5518-98709-00001-18

Anklagemyndigheden
mod
T1
cpr-nummer [...] og
T2
cpr-nummer [...]

Der har ikke medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 4. marts 2019.

T1 og T2 er tiltalt for overtrædelse af:

Selvstyrets bekendtgørelse nr. 3 af 14. september 2018 om fangst og beskyttelse af isbjørne § 3, stk. 2 - unger, der er i et afhængighedsforhold til moderen, og hunner i følgeskab med 1 eller flere unger er fredet hele året rundt.

ved den 29. oktober 2018 i tidsrummet mellem kl. 11.00 og kl. 14.35 i Qaanaaq, at have skudt og dræbt en isbjørnehun og dennes unge på ca. 2½ år.

Påstande

Anklagemyndigheden har nedlagt påstand om:

Fsva. T1:

Bøde på 10.000,00 kr.

Konfiskation af 2 stk. isbjørneskind samt kød.

Fsva. T2:

Bøde på 10.000,00 kr.

Konfiskation af 2 stk. isbjørneskind samt kød.

T1 har nægtet sig skyldig.

T1 har nedlagt påstand om frifindelse. Han er enig med konfiskation af 2 stk. isbjørneskind samt kød.

T2 har nægtet sig skyldig.

T2 har nedlagt påstand om frifindelse. Han er enig med konfiskation af 2 stk. isbjørneskind samt kød.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T1, T2 og vidneforklaring ka. V1 den 29. juli 2019.

Dokumenter

Forhold 1, bilag 1, anmeldelsesrapport om nedlæggelse af voksen isbjørn og unge, af den 29. oktober 2018:

”Rpb. X2 oplyste kl. 13:25, at han via vhf-radio havde hørt, at der muligvis var blevet skudt en isbjørn på havisen få hundrede meter udenfor Qaanaaq.

Vi kørte herefter til et udsigtspunkt på vejen mellem byen og lufthavnen, hvorfra det kunne ses, at der opholdt sig 10 til 15 personer på havisen, spredt ud over et større areal. Personerne bevægede sig småløbende hen over isen parallelt med kystlinien i nordvestlig retning.

På havisen, ca. 2 km fra Qaanaaq by bemærkedes det kl. ca. 14:00, at flere havde samlet sig i en gruppe ca. 75 meter fra et isfjeld (fastfrosset i havisen). Det kunne fra land ses i kikkert, at isfjeldet var blodigt. Kl. ca. 14:35 blev gruppen af mennesker pludseligt aktive og kort efter kunne det ses, at de trak en større tung genstand væk fra isfjeldet.

Det er efterfølgende konstateret, at den voksne isbjørn havde søgt tilflugt på isfjeldet og efter at være blevet dræbt ved skydning, havde ungen søgt hen til moren og lagt sig på hende og var efterfølgende aflivet.

Idet personerne opholdt sig længe på isen, kørt vi til stationen mhp. Underretning af relevante instanser.

Dep. For Fiskeri, Fangst og Landbrug, v./afd.chef, X3, [...], blev telefonisk underrettet om hændelsen. Det blev oplyst, at såfremt der var tale om en voksen hun med unge, skulle skind, kranier og kløer konfiskeres, mens kødet kunne fordeles blandt byens institutioner (alderdomshjem m.fl.).

Kommunens erhvervsafd. V./konsulent X4, tlf. [...], blev underrettet ved personlig henvendelse ved kommunen.

X5, som blev truffet på stranden ved bådophalingspladserne, oplyste, at han havde nedlagt den voksne bjørn. Mens han fiskede på havisen, kom bjørnen faretruende tæt på ham, hvorfor han først forsøgte at skræmme den væk med skud i luften fra sin riffel. Den gik først væk men vendte kort efter tilbage igen. Af frygt for bjørnen så han sig nødsaget til at afgive skud direkte mod den. Han ramte bjørnen, men den faldt ikke om og løb haltende væk hen over isen med ungen efter sig. Idet den var anskudt besluttede han sig for i samråd med andre at aflive isbjørnen.

Det konstateredes efterfølgende, at isbjørnene var blevet parteret på isen, hvor de var blevet aflivet. Skindene var fordelt blandt flere deltagere. Det samme var kød, kranier og kløer.

Det lykkedes ved forhøringer at lokalisere i alt 10 personer, som vi rettede henvendelse til på deres hjemmeadresser. Således blev begge kranier, flere stykker skind og formentlig alle kløer sikret. Der henvises til særskilt rapportmateriale vedr. indsamling og konfiskation af kød og dele fra bjørnene, samt fordeling af kødet.

/SKN.

Fortsat samme dag.

Ved udlevering af kødet på alderdomshjemmet viste det sig, at der manglede et ben med pote/kløer.

Yderligere søgning på flere lokaliteter (strand og private hjem) – negativt resultat”

Forhold 1, bilag 3, fotos på i alt 14 stk, hvoraf der fra billederne fremgår bl. a. 11 afskudte patronhylstre cal. 30-06 fundet på isen 1,7 km fra stranden, en gruppe af mennesker og tydelige spor af blodspor på isfjeld, barnevogn indeholdende isbjørnedele, samt foto af 2 isbjørne, som opslået på facebook den 29. oktober 2018 kl. 16:48.

Rettens begrundelse og afgørelse

Efter bevisførelsen findes det bevist, at T2 og T1 har gjort sig skyldige i overtrædelse af § 3 i Selvstyrets bekendtgørelse nr. 3 af 14. september 2018 om fangst og beskyttelse af isbjørne,

ved den 29. oktober 2018 i Qaanaaq at have medvirket til nedlæggelse af en isbjørnehun og dennes unge.

T2 har forklaret, at han var med til at opholde sig på isen sammen med personer på isbjørnejagt. Han havde ikke medbragt en riffel og skød ikke isbjørnen. Dog hentede han en slæde, hvorefter T2 var med til at en fangstpart, efter isbjørnehunnen og dennes unge var blevet dræbt.

T1 har forklaret, at han kom hen til personer på isbjørnejagt. Da han kom til, var isbjørnehunnen med en unge allerede såret og var næsten ikke i stand til at bevæge sig, hvorfor han så sig nødsaget til at give den et dræbende skud. Det fremgik ikke af hans forklaring, om han først indhentede en tilladelse fra myndighederne om at give det dræbende skud, efter han fandt ud at bjørnen med en unge var såret.

Ifølge reglerne skal der indhentes en tilladelse fra myndighederne inden en isbjørn, som bliver nedlagt som følge af nødværge, bliver aflivet, men det er ikke sket i denne sag. Der fremgik ikke af de afgivne forklaringer, hvorvidt fangerne har været i så overhængene fare, at det havde været nødvendigt at aflive isbjørnehunnen og dennes unge.

T2 og T1 har begge nægtet sig skyldige i at have nedlagt bjørnen. De havde bare fulgt med i isbjørnefangsten, uagtet de vidste, at isbjørnehunner med unger var fredet. Derudover havde de begge, selvom de var tøvende, fået både bjørnekød og skind efterfølgende. De findes derfor skyldige i overensstemmelse med anklageskriftet.

Om foranstaltningen

Under henvisning til at de findes skyldige, idømmes de hver en bøde på 10.000 kr. i overensstemmelse med anklagemyndighedens påstand.

Der skal ske konfiskation af skind og kød fra to bjørne i overensstemmelse med påstanden.

Thi kendes for ret:

T2 og T1 idømmes hver en bøde på 10.000 kr.

Skind og kød fra to bjørne konfiskeres.

Statskassen skal betale sagsomkostningerne.

Elisabeth Kruse
Kredsdommer

Den 29. juli 2019 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.

Rettens nr. 270/2019
Politiets nr. 5518-98709-00001-18

Anklagemyndigheden
mod
T1
cpr-nummer [...] og
T2
cpr-nummer [...]

Pb. Jørgen Johansen var mødt for anklagemyndigheden via televideo fra Qaanaaq retssal.

Retten fremlagde anklageskrift af 28. december 2018 på dansk og grønlandsk for T1 samt T2 med bilag.

De tiltalte, T1 og T2, var mødt og bekræftede navn og fødselsdato. Begge de tiltalte var mødt via televideo fra Qaanaaq retssal.

T1 blev gjort bekendt med, at han ikke havde pligt til at udtale sig.

T2 blev gjort bekendt med, at han ikke havde pligt til at udtale sig.

Anklageskriftet fsva. T1 blev læst op.

T1 nægtede sig skyldig.

Anklageren fremsatte påstand om bøde på. 10.000,00 kr. samt konfiskation 2 stk. isbjørneskind samt kød for T1.

Anklageskriftet fsva. T2 blev læst op.

T2 nægtede sig skyldig.

Anklageren fremsatte påstand om bøde på. 10.000,00 kr. samt konfiskation 2 stk. isbjørneskind samt kød for T2.

Anklageren dokumenterede bilag, der fremgår af bevisfortegnelsen.

T2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at Piniartuuvoq aalisartuullunilu. 1900-kkunili nannuttarpoq. Ulloq taanna Qaanaami nannerisut ilagai, taavalu Qaanaamut uterluni suli nannut pisarineqanngittut. Nannut toqunneqareersut nulianilu qamuteeqqanik nassarlutik ornippaat nannup neqaanik ningerniarlutik. Unnerluusaaq aallaasisanngilaq, taamaammat aallaanninngilaq. Agguaassisut tunimmani ningerpoq. Nannup neqaa qungasiata ilaata neqaa, taavalu piaqqap tulimai 3-4. Ningertai kingorna politiit arsaarinnissutigineqarput.

Dansk:

Han er fanger og fisker. I 1990-erne plejede han at fange isbjørne. Han var i Qaanaaq sammen med de andre personer, der var efter isbjørne den dag, og han vendte tilbage til Qaanaaq, mens de stadigvæk var efter isbjørnene. Han gik sammen med sin kone hen til dem, der allerede havde nedskudt isbjørnene, og da havde de en lille slæde med, for at få part af isbjørnekødet. Tiltalte havde ikke riffel med, og derfor havde han ikke skudt på isbjørnene. De, der delte kød ud, gav ham noget kød, og derfor fik han part af kødet. Isbjørnekød, en del kød fra isbjørnehalsen, og 3-4 ribben fra isbjørneungen. Hans part af kød, som han fik forærende, blev senere konfiskeret af politiet.

[...]

T1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at aalisartuullunilu piniartuuvog. 29. oktober 2018 Qaanaamiippoq nunami aalisarnissamut su-liaaqalulluni. Inunnit tusarpaa nannuttoqartoq ilulissap eqqaani. Isumaqarluni nanoq pisari-neqareersimasog ningerniartunut ilannguppoq. Nanoq qimaasimavog, unnerluussarlu mani-ilarsuarnik isigisaqarani. Taava oqarpoq kaassuaannarniarluni nanoq qimaammat, imaassin-naammat allamik nanoqartoq. Taava takulerpai inuit ungasillutik arpattut. Takusaqanngeqqaaralarluni takulerpai nannut qimaasut immaqa 2 km-nik ungasitsigalutik. Allanik tikinneqarami oqarpoq: "Nannut sunerpat?" Taava arpallutik malippaat. Nannerisut qallileramikkit taakku nanoq aallaasaralarlugu patroniutaarussimallutik oqarput. Unner-luussaq aallaaseqarluni. Nanoq alakkarpa aanaartoq susinnaajunnaarsimagunararluni. Tassani paasigamiuk nanoq mikisog arnami qaaniittoq qanoq ilissallugu nalullugu eqqarsaralarpoq. Nangaajummaralarpoq, kisianni aallaqquneqarmat aallaavaa, naalliussanngippat toquin-nartariaqaramiuk. Aperivog nannup aappaa qanoq ilissanerlugu, paasigamiuk angivallaann-gittoq. Tassani uninngalersut X7 takkuppoq iluliarsuarmut nanoq alakkarlugu, oqarpoq nan-nup arnani qimannaviannigikkaa. Unnerluussaq nangaajummaralarpoq, aallaasaa X1 tiguaa, taassumap nannup piaraa aallaavaa. Oqarusunnarsimagalarpoq nalunngikkalarlugu nanoq piaralik piniqqusaanngittoq malersorsimagaat. Ilisimaaraa nanoq piaraqarpat piniarneqas-sanngittoq. Aamma namminiugalaruni taamaasiussanngikkalarpoq, kisianni nanoq aal-laasariaqarlugu toquttariaqarsimavaa aanaarmat nikissinnaananilu. Tassani paasiartulerpaat paatsuuisoqarsimasog inuusuttunik. X6 immaqa inuusunnermut malittarisassat nalusimassa-gai. Unnerluussap nannup aappaa mikisuusog paasigamiuk akunnattooqqagalarpoq kisianni oqarfiginagit maleruutiinnarpoq, aamma pilannialermata agguaassinermut ilanngutiinnarpoq. Ningertarnej malillugu ningeqataavog. Oqartussaartuinnaralarput, aammami nalunngik-kaluaramiuk ajornartoq, kisianni ilatik pilalermata maleruutiinnarput. Immaqa nannuniarnej naalagassaarussimassog. Ningertai kingorna arsaarinnissutigineqarput. X6 aamma X1 nan-nuttuupput.

Dansk:

Han er både fisker og fanger. Den 29. oktober 2018 var han i Qaanaaq, og han beredte sit fiskegrej på landjorden. Af folk hørte han, at nogen havde fanget isbjørn ved et isfjeld. Han troede, at isbjørnen allerede var blevet fanget, hvorfor han tog derud for at få part af kødet sammen med andre. Isbjørnen var flygtet, og tiltalte kunne ikke se noget på grund af isskruninger. Så sagde han, at han bare ville skubbe slæden frem, idet isbjørnen var på flugt, men at det kunne være, at der var en anden isbjørn. Så fik han øje på folk på lang afstand, og de var i løb. Selvom han i første omgang ikke så noget, så fik han øje på isbjørnene, der var på flugt, og da var afstanden ca. 2 km fra ham. Da andre nåede ham, sagde han: "Jeg ved ikke, hvad isbjørnene gør?" Så satte de sig i løb efter dem. Da de kom nærmere til de folk, der jagtede isbjørnene, og som ellers havde ramt isbjørnen ved flere skud, sagde de, at de var

udgået for patroner. Tiltalte havde en riffel med. Han kiggede til isbjørnen og så, at den blødte, og at den ikke kunne klare sig mere. Da han her fandt ud af, at det var en lille isbjørn, der lå oven på sin mor, og han tænkte ellers på, at han ikke vidste, hvad han skulle gøre. Han blev ellers betænkelig, men da de andre bad ham om at skyde den, skød han den, idet den ellers ville lide, og derfor var han nødt til at aflive den. Han spurgte, hvad han skulle gøre med den anden isbjørn, da han fandt ud af, at den ikke var så stor. Mens de stod stille der, kom X7 til stede og kiggede på isbjørnen, der var på isfjeldet, og han sagde, at isbjørneungen aldrig ville forlade sin mor. Tiltalte blev ellers betænkelig, og X1 tog tiltaltes riffel, og pågældende skød isbjørneungen. Han havde ellers haft lyst til at sige, idet han ved, at isbjørne med unge er fredede, og de andre havde således jagtet den, der har en unge. Han ved, at isbjørn med unge ikke må fanges. Og han ville selv ikke have gjort det, men han havde været nødt til at skyde isbjørnen, idet den ikke længere har en mor og ikke ville flytte sig. Her havde de fundet ud af, at der er sket misforståelse blandt de unge. X6 havde vist nok ikke anet om reglerne, idet han er meget ung. Da tiltalte fandt ud af, at den anden isbjørn var lille, blev han ellers betænkelig, men han fulgte bare med de andre uden at sige noget, og da de skulle flæse dem og herefter delte dem i parter, var han bare med. Han fik sin part efter sædvane vedrørende fangstparter. Der var ingen, der ellers turde sige noget, idet han ellers godt ved, at det er forbudt, men da de andre, de var sammen med, begyndte at flæse, fulgte de bare med. Måske var der ingen, der turde være i førerposition under isbjørnefangsten. Hans anpart af kød blev senere konfiskeret. Det var X6 og X1, der fangede isbjørnene.

[...]

Ka. V1 forklarede på dansk blandt andet, at han befandt sig mellem Qaanaaq lufthavn og Qaanaaq by, hvor han kunne se derfra hvor der var blod på et isbjerg ude i isen. Han anslog det til at være ca 1500 m. væk. Han kunne se igennem zoom at der blev trukket en isbjørn fra isfjeldet, og der var blod der blev trukket på. Han kunne ikke se om der var tale om en voksen isbjørn, eller en unge. Der var flere personer ved stedet, men han kunne ikke se hvem det var. Den første, han mødte, var en der skubbede en barnevogn ved stranden. Vidnet kunne se at isbjørnen var allerede parteret. Der var et ben, et hoved og kød og andre dele i barnevognen. Personen blev gjort bekendt med at, han havde overtrådt fredningsbestemmelser om isbjørnefangst, og isbjørnedelene blev beslaglagt, da ulovligt fanget isbjørn altid skal konfiskeres. Han afleverede frivilligt tingene.

Da vidnet blev gjort bekendt med at der var en isbjørnejagt i gang, kunne vidnet ikke have gjort noget vedrørende isbjørneungen, da jagten allerede havde været i gang. Der var allerede aktivitet fra ca. 10-15 personer på isen. Der var flere om at fange isbjørnene. Man må ikke fange en isbjørn, uanset om en stor unge når den var i følgeskab med sin mor. Da der blev set isbjørn, blev hverken politiet eller Jagt og Fiskeri Departementet underrettet, selvom man altid skal have tilladelse inden isbjørne med unger skydes i selvforsvar. Der er flere sigtede i sagen. Der er også en lang række vidner, måske 10 personer der har afgivet forklaring.

T2 har forklaret at han var med i fangsten, og at han skød direkte mod isbjørnen med en afstand på ca. 200 m. Han mente at han ramte i det ene ben. Isbjørnene blev skræmt og løb væk og flere fangere var løbet efter dem. Der blev senere forklaret af flere vidner at isbjørnen ikke blev ramt ved skuddet. Der deltog en på cykel og en på skøjter i isbjørnefangsten. T1 blev tiltalt, da han fik del af fangsten.

T1 ankom til selve stedet efter den voksne isbjørn var skudt, men ikke dræbt. T1 forklarede at andre var løbet tør for ammunition og han hjalp til med aflivningen. Det var en tredje person, der nedlagde ungen.

Sagen blev rejst med sådan en påstand efter rådgivning fra anklagemyndighedens jurister og fra departementet. Det var ikke selve politistationen, der traf beslutningen.

Grønlandsk:

Qaanaap mittarfiata illoqarfiullu akornanniippoq, tassanilu takusinnaavaa iluliaq sikumiittoq aattaqartoq. Nammineq missaliorpaa 1.500 meterit missaannik ungasitsigalugu taanna. Assi-liiviup qallisitsiutaa atorlugu takusinnaavaa nanoq iluliamiit uniarneqartoq, uniarfiusorlu aattaqartoq. Takusinnaangilaa nanoq inersimasuunersoq imaluunniit piaraanersoq. Tassaniipput inuit arlallit, kisiannili takusinnaangilai kikkuunersut. Naapitaata siulliup aneerussiviit sissami kaassuarpai. Ilisimannittup takusinnaavaa nanoq pilanneqareersimasoq. Aneerussivimmiittut takusai tassaapput niaqoq aamma neqit allallu nanumeersut. Inuk ilisimatinneqarpoq nannut eqqissisimatitaanerannut aalajangersakkanik unioqqutitsisimasoq, nanumeersullu arsaarinnissutigineqarput, inatsisinik unioqqutitsilluni nannunnermi pissarsiat tamatigut arsaarinnissutigineqartussaammata. Taassuma piumassutsini malillugu taakku tunniuppai.

Ilisimannittoq ilisimatinneqarmat nannunniartoqartoq, ilisimannittorlu nannup piaraanut tunngasumik qanoq iliuuseqarsinnaasimangilaq, nannunniarneq aallartereersimammat. Inuit qulit 15-illu akornanni sikumi sulerilereersimapput. Inuit arlallit nannunniarput. Nanoq pisareqqusaangilaq, qanorluunniit atsigisumik piaqqaminik ilaqarpat. Nanoq takuneqarmat politiit imaluunniit Piniarnermut Aalisarnermullu pisortaqarfik ilisimatinneqangillat, naak imminut illersorniarluni nanoq piaralik aallaaneqanginnerani akuersissummik piniartoqartussaagaluartoq. Suliami pasisat arlaliupput. Aamma ilisimannittut arlalissuupput, immaqa inuit qulit nassuiaateqarsimapput.

U2 nassuiaasimavoq piniarnermut peqataasimalluni, aammalu nanoq 200 meterit missaannik ungasitsigisoq seqqorsimallugu. Isumaqarsimavoq nanoq niuatigut aallaasimallugu. Nanoq tupatsinneqarluni pangalilluni qimaalersimavoq piniartullu arlallit arpallutik malippaat. Kingusinnerusukkut ilisimannittunit arlalinnit nassuiaatigineqarpoq, nanoq seqqorneqarami eqqorneqarsimangitsoq. Nannunniqaataasut ilaat ataaseq cykelerpoq ataaserlu sukuutserluni. U1 unnerluutigisaavoq, pisanik pissarsisimammat.

U1 tassunga tikiussimavoq nanoq inersimasoq aallaaneqareersoq, kisiannili toqunneqarani.

U1 nassuiaavoq, allat imassassaarussimasut taavalu toqunnissaanut ikiuussimalluni. Inuup allap piaraq pizarisimavaa.

Suliaq aallartinneqarpoq unnerluussisussaataasut inatsisilerituuisa aamma pisortaqarfimmit siunersiuereernikkut. Politeeqarfik tassani aalajangiisuunngilaq.

[...]

Tiltalte T1 forklarede supplerende, at pisoq inatsisini aallaaveqartoq piniartut ilisimasaqarsimangillat.

Dansk:

Tiltalte T1 forklarede supplerende, at fangerne ikke havde kendskab til, at episoden var startet ud fra lovgivningen.

[...]

T1 påstod frifindelse, da andre bare kan have givet isbjørnen det dræbende skud, hvis de havde riffel og patroner. Han kom først dertil langt bagefter, da havde de andre ikke flere patroner. Ifølge gammel tradition er det den, der skyder først, der har første retten til en isbjørn, og alle andre får en del af fangsten uanset om de skød eller ej. Og derfor er han imod påstanden, men han er enig med påstanden om konfiskation.

(Arlaat aallaaseqaruni patroniuteqaruniluunniit nangiinnarsimassagaluarmissuk. Kingunerujussua takkuppoq patroneerussimasut. Ileqqutoqqat malillugit aallaanneqartuup nannuttarisarmagu, aammalu aallaannittoq aallaanninngikkaluartorluunniit ningertarami. Taamaammat akuerinngilaa akiligassinneqarnissaq, kisianni arsaarinninneq akueraa.)

T2 påstod frifindelse, da han ikke skød og fangede isbjørn (nannussimannginname, nannumik toqutsisimannginname akiligassinneqarnissaq akuerinngilaa.)

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.20.

Elisabeth Kruse
kredsdommer